

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अनि अब, हजुरहरूको यहाँको कुन-कुन, अरु कता-कता, चितवन¹ त भन्नुभयो, होइन? चितवन पठाउनुहुन्छ। अरु कता-कता ...

निरु यादव: अरुपोखरा², अनि अन्नपूर्ण³ base camp, हाम्रो विसेस गरी जाने, rafting जाने, चितवनको जङ्गल safari, especially रोज्ने, trekkingहरू चाहिँ अन्नपूर्ण base camp लगाएतका trekkingहरू हुन्छ है। चितवनको जङ्गल safari हुन्छ। पोखरा tour, खासै त्यस्तै हो।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि package deal हुन्छ?

निरु यादव: package deal हुन्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर, कस्तो packages छ नि?

निरु यादव: जस्तै अब, trekkingको एक हप्ते, पन्द्र दिनको, तीस दिनको packageहरू हुन्छ। जङ्गल safari two night, three day, three night, four day, त्यस्तै हुन्छ। हजुर

अंतरवार्ताकर्ता: हुन्छ, धन्यवाद।

निरु यादव: हजुर, धन्यवाद।

English translation:

Interviewer: And now, here, what is *hajur's*⁴, where else, you said Chitwan⁵, *hoina*⁶?
You send people to Chitwan. Where else....

¹ Name of place

² Name of place

³ Name of mountain

⁴ In this context, the word '*Hajur*', is a formal way of saying 'you' to address the speaker and acknowledge that the speaker is elder. In other contexts, this word can also be used to ask a person to repeat what they are saying in a formal way or to imply that you are listening to what a speaker is saying especially if you're talking to a person older than you.

⁵ Name of place

Niru Yadav: Other... Pokhara⁷ and Annapurna⁸ Base Camp are demanded, to go rafting, the jungle safari in Chitwan, especially, is picked out, trekking-wise, there is trekking in Annapurna Base Camp, okay. There is jungle safari in Chitwan. Pokhara tour, actually, it's like that.

Interviewer: And is there a package deal?

Niru Yadav: There is a package deal.

Interviewer: *Hajur*⁹, what are the types of packages?

Niru Yadav: For example, now, there are packages of trekking for one week, fifteen day(s). Jungle safari: two night(s), three day(s), three night(s), four day(s), that is the kind. Yes...

Interviewer: Okay, thank you.

Niru Yadav: *Hajur*, thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁶ The direct translation of *hoina* is no; in this context, it is to make sure that the person is following the story and to confirm something. For example, in English, the word 'Right?' is used to confirm something.

⁷ Name of place

⁸ Name of mountain

⁹ In this context, the word '*Hajur*' is used to imply that you are listening to and following what the speaker is saying and are essentially saying 'yes'. This is used in a formal context or if the speaker is elder.